In-class elicitation 4/21

Thursday, April 21, 2016 2:55 PM

Student-led elicitation

Elizabeth

First sound file

Fish in sentences

Sobad	Large tuna (yellow or blue)	
Kuman og polopanad nog sobad.	The TEACHER eats the tuna.	
Kuman nog sobad og polopanad.	The TEACHER eats the tuna.	
Molongas u og sobad.	I like tuna.	
Monobad	Area where fish (of any kind) are jumping out of water, easy for fisherman to see	
Landu' u tokodoy kolongas og sobad.	I really like tuna.	See Wackernagel's rule RE: tendency of clitics to go to position 2 in sentence
Molongas tokodoy nog gayam og sobad.	The dog really likes tuna.	Subanons don't give sobad to dogs
Molongas og nanam nog sobad.	The tuna's taste is good.	
Mitonop u nog sobad!	I'm tired of tuna!	*Tinonop
Akon og mitonop nog sobad.	It's me who's tired of tuna.	
Og sobad og poglokanon nog polopanad koyon gondowgondow.	It's tuna the teacher eats every day.	
Moloputi'	White fish, expensive - bumpnose trevally	
Kuman og polopanad nog moloputi'.	The teacher eats trevally.	
Tuloy	A kind of fish that Sharon likes. Smaller, cheaper	
Kuman nog moloputi' og polopanad koyon.	The teacher eats trevally.	
Molongas u og moloputi'.	I like trevally.	Don't need nanam unless you're saying "the fish is good"
Molongas og nanam nog moloputi'.	The trevally's taste is good.	
Landu' u kolongas og moloputi'.	I really like trevally.	
Molongas u tokodoy og moloputi'.	I really like trevally.	
Landu' u tokodoy kolongas og moloputi'.	I really like trevally.	*tokodoy u landu'
Mitonop u nog moloputi'.	I'm tired of trevally.	

Og moloputi' og poglokanon nog polopanad gondowgondow.	It's trevally that the teacher eats every day.	
Og moloputi' og poglokanon nog polopanad koyon gondowgondow.	It's trevally that the teacher eats every day.	
Kuman nog tuloy og polopanad koyon.	The teacher eats tuloy.	
Kuman og polopanad nog tuloy.	The teachers eats tuloy.	
Molongas u og tuloy.	I like tuloy.	
Molongas u tokodoy og tuloy.	I really like tuloy.	
Landu' u tokodoy kolongas og tuloy.	I really like tuloy.	
Molongas og nanam nog tuloy.	The taste of tuloy is good.	In isolation: molongas
Molongas ni Molia og tuloy.	Molia likes tuloy.	
Og tuloy og poglokanon nog polopanad koyon gondowgondow.	It's tuloy the teacher eats every day.	Northern Subanen o is more central
Mitonop u nog tuloy.	I'm tired of tuloy.	

Spud

Intransitives, relative clauses

Gapis	Speak loudly, shout	
Miglogapis ion.	He shouted.	
Pipogapis non akon.	He made me shout.	
Mikopoglogapis ion.	He accidentally shouted. He was able to shout.	
Miglologopisoy ilan.	They shouted at each other.	
Gilom	Whisper	Verb root is ilom
Migilom ion.	He whispered.	*transitive
Inilom non og kigulangoy dianakon.	He whispered a story to me.	
*Pipogilom	(intended: he made me whisper)	
?Piilom non akon	He made me whisper.	Not sure if acceptable
Sumboy mogilom ita.	We must whisper.	
Mikopogilom u dia ni Spud.	I was able to whisper to Spud.	
Miglologilomoy ilan.	They whispered to each other.	*milom, *gumilom, *ginumilom
Alok	Kiss - verb root	
Galok	A kiss	
Migogolokoy ilan.	They kissed each other.	
Pipalok ion sog gayam.	He was made to kiss a dog.	Pipogalok is also a word
Pipogalok ilan.	They were made to kiss each other.	Also allowed
Losek	Shriek - only for women	
Glosek	A scream	

Miglosek ion.	She screamed.	"intransitive"
Miglolosekoy ilan.	They screamed at each other.	
Pasad	Promise	
Mokpasad	To promise	*Pipopasad, *pipasad
Mingontog	To shudder, shake	Kontog = shaking (n.) (due to fear)
Lakus	To shake from having a seizure (as in epilepsy)	
Linumakus ion.	He's seizing.	*milakus
Moglakus ion.	He's an epileptic.	
Mikopalopal	flap	Birds, butterflies
Mikopalopal og manukmanuk koyon.	The bird flapped.	
Mikopalopal og bata' koyon	The child was flapping (like a bird)	*mikopogkopalopal
Miglayuglayug og pandi koyon sog gawang.	The flag is fluttering in the sky.	Pandi = flag
Gusig	Bark	
Migusig og gayam.	The dog barked.	
Mikopogusig og gayam koyon.	The dog was able to bark.	
Pipogusig og gayam koyon.	The dog was made to bark.	For instance, by the owner at a person. Also, pipusig
Miglologusigoy og gayamanan.	The dogs barked at each other.	
Guek	Oink	Pigs go "ue::k"
Miguek	To oink	
Miglongong	To buzz	For bees (tiukan)
Miglongong og tiukan.	The bees were buzzing.	
Miktukala' og doko'.	The rooster crowed.	
Miktalu' og togiloktok.	The gecko is chirping.	If geckos talk, it means there's a visitor coming out of the blue.
Totok	To knock	
Miktotok ion.	He knocked.	
Towis	Whistle	Whistle of the cyclops (gunglu') 6am, 12pm, 6pm is the giants' walking time, so the Subanons stay at home
Sokud	Hiccup	
Miksokud og bata'.	The child hiccupped.	
Migdialom inawa	To sigh	Compound verb?
Migbobatbobat	Sing (hum?)	
Mingonggiam	To mumble	

BREAK

Ryan

- Songs
  - Most songs are translations of Western hymns, English church songs
  - Native Subanon songs include lullabies, songs for harvest
    - No songs for planting, because during planting you should be silent
      - There are other beings in the world (like ponat. Keep silent so they don't hear you and come destroy the crops or curse it
        - Ponat are vermin (large animals that cause destruction).
          - Deer, pigs
          - Bai = scarecrow (/ba.i/) (cf. ba'i = princess)
            - Mogbai = to make a scarecrow
            - Can be human form, or cans on a stick (=kolog)
              - Mokolongkug og kolog = The kolog rattles(?)
        - Potubu'on (animals): Pets and livestock are not ponat. Animals that have to be fed
          - Cats, karabao, horses, dogs, birds in the house
  - Groups of women would sing at formal ceremonies
- Print materials
  - No newspapers
  - Books
    - Bible (New Testament)
      - Sharon is translating the Old Testament
    - Language learning materials, teaching materials
  - No radio (got electricity in 2008ish)
- Idioms
  - Migdialom inawa ion dangan midongog non og guksugan kitu' = He sighed when he heard the news.
- Church
  - Language is Subanon
  - Bad if pastor speaks Bisayan
  - Hymns
    - Every week a different language
      - Rotation: English, Tagalog, Bisayan, Subanon
        - Probably 90% understand Bisayan
        - 80% understand Tagalog
        - 35% for English
        - Everybody understands Subanon
    - Congregation is not exclusively Subanon
      - Singing multiple songs shows how smart, educated, patriotic they are
  - Protestant, Christian Missionary Alliance Churches of the Philippines
    - 40% Catholics, sing in Bisayan and English
  - No Latin
  - Ethnicities
    - 80% in the area are Subanon
    - 10% Bisayan
    - 3% Muslims
- People don't speak to themselves out loud
- Language comparison
  - Sub. o is central in other Subanen languages
  - Don't use nga linker (used in Tagalog and other languages)
  - Central and Southern Subanen don't have /ɛ/, the vowel is raised
    - They have /h/
    - Sub. putow = puthaw (iron) in other dialects

- Awareness of language differences
  - Not much
  - "why do we have so many o's in one word?"
  - /o/ is a marker of Western Subanon

Piilom	Pipi'ipilopom	'caused to whisper' in language game

Colleen

Second sound file

Miktogol	Insist	
Tinogol ni Uan si Molia mogbogoy nog sin dianon.	Juan insisted that Molia give him money.	Dianon = Juan
Miktogol si Uan dia ni Molia nog bogoyan ion nog sin.	JUAN insisted that Molia give him money.	Ion is Juan
Tinumogol si Uan nog mogbogoy ion nog sin dia ni Molia.	JUAN(1) insisted that he(1,2) give Molia money.	Ion could be third party. More intentional, more insistent
Miktogol si Uan nog mogbogoy ion nog sin dia ni Molia.	JUAN(1) insisted that he(1,2) give Molia money.	Less intentional
Minontong og manukmanuk nog mamakmamak.	The bird looked for an insect.	Minontong = ming+tontong?
Minontong og manukmanuk nog mamakmamak sog kayu.	The bird looked for an insect in the tree.	
Pinontongan nog manukmanuk nog mamakmamak og kayu.	The bird looked for an insect in the TREE. The bird looked for an insect FOR THE TREE.	
Pinontongan nog manukmanuk nog mamakmamak og kayuanan.	The bird looked for an insect in the TREES.	*Pikponontongan for location focus
Pikponontongan nog manukmanuk nog mamakmamak og gombata'anan non.	The bird looked for an insect FOR ITS BABIES.	Sawa = python
Kinuman og manukmanuk nog mamakmamak sog kayu.	The BIRD ate an insect in the tree.	
Mikotongow nog mamakmamakanan og manukmanuk sog kayu.	The bird found insects in the tree.	
Kinan og mamakmamakanan nog manukmanuk.	The bird ate the INSECTS.	
Olo og mitongow nog manukmanuk sog kayu?	What did the bird find in the tree?	
Olo'olo og mitongow nog manukmanuk sog kayu?	What did the bird find in the tree?	Expecting a plural answer
Mikpongongan og manukmanukanan.	The birds ate (or are eating).	
Olo'olo og pingongan nog manukmanukanan?	What did the birds eat?	Expecting plural foods
Simasima og mikpongonan?	Who was eating?	Expecting a plural answer
Mikpongongan og manukmanuk nog	The BIRDS ate insects.	

mamakmamak.		
Pingongan og mamakmamakanan nog manukmanukanan.	The birds ate INSECTS.	
*piglosek		
*piktukala'		
Pipoguek og babuy.	The pig was made to oink.	
Pipoguek nog gotow koyon og babuy.	The man made the pig oink.	
Bi:::chu:::	Calling pigs	N.B. Length marks are arbitrary
Krrrrrrr, tututu	Calling chickens	Trilled r
Miksabud	Feeding chickens	Krrr means someone is miksabud
Mi::ng	Calling cats	
Dinola	Startle, surprise	
Dinola ni Uan si Molia.	Juan startled Molia.	*dinumola, *migdola
Dolaon ku si Blake.	I will startle Blake.	*dumola, *midola, *minola
Polongdola	Startler (person who startles)	
Mondola si Uan.	Juan is a startler.	*ni Molia
Mondola si Uan nog gotow.	Juan startles people.	
Mindola si Uan nog gotowanan kolabung.	Juan was startling people yesterday.	
Pogdolaon ni Uan si Molia gondowgondow.	Juan startles Molia every day.	
Bunu'on ni Molia si Uan.	Molia will kill Juan.	
Munu' og polopanad nog manuk.	The teacher will kill a chicken.	*munu' nog person *minunu'
Bunu'on ta si Uan!	Let's kill Juan!	
Pomunu'on ni Molia og gotowanan.	Molia will kill the people.	
Og polomunu' si Molia.	Molia is a killer.	
Momunu' si Molia.	Molia kills.	

Free-for-all

Hya'!	For horse	
(dental clicks)	To tell horse to go faster	/|/
Migbehehe'	To whinny/bleat	Horses and goats
mitonop	*tinonop	
Mingwasik og gutunganan.	Monkeys are going wasik.	
Tiu'	Sound of deer	
Miktiu' og gusa.	The deer went tiu'.	
Tungko'	Hornbill type bird	
Minungko' og tungko'.	Tungko' went tungko'.	